

English	Español	Français
abbreviation	abreviatura	abréviation
absorption	absorción	absorption
accented character	letra acentuada	lettre accentuée
accordion fold	plegado en acordeón	pliure en accordéon
acetate	acetato	acétate
acute accent	acento agudo	accent aigu
advance-sheep	prueba definitiva	épreuve pour bon à tirer
air	aire	air
airbrush	aerógrafo	aérographe
alignment	alineamiento	alignement
alteration	corrección	correction
angle of italicization	inclinación	angle d'italique
annex	anexo	annexe
aperture	apertura	ouverture des lettres
apex	ápice	apex
apostrophe	apóstrofe	apostrophe
appearing size	tamaño aparente	hauteur de page
artwork	ilustraciones	illustrations
ascender	ascendente	hampe
ascender	rasgo ascendente	longueur du haut
author correction	correcciones de autor	correction d'auteur
auto-tracing	detección de contorno	détection des contours
back cover	cubierta posterior	plat verso
back matter	apéndices	parties annexes
backbone	lomo	dos
back-slant	inclinación inversa	italique inversé
backup	retiración	retiration
balance of spaces	espaciado homogéneo	répartition homogène des blancs
balloon	bocadillo	bulle
bands	nervios	nerfs
bar code	código de barras	code-barres
base line	línea base	ligne base
basic size	tamaño básico	format de base
basis weight	peso de resma	poids à la rame
bastard	bastarda	bâtarde
bastard title	anteportada	faux-titre
beard	bisel	talus
bind	encuadernar	relier
binder's board	cartón para encuadernación	carton pour reliure
bindery	taller de encuadernación	atelier de reliure
bitmap	mapa de bits	plan de bits
black plate	plancha de negro	cliché du noir
black-letter	carácter gótico	caractère gothique
blank	espacio	blanc
blanket	mantilla	blanchet
blanket cylinder	cilindro portamantilla	cylindre porte-blanchet
bleach (to)	espaciar	donner de l'air
bled page	página sangrada	page à fond perdu

bleed (to)	imprimir a sangre	à fond perdu
blind emboss	estampado en seco	gaufrage à sec
block letters	caracteres de imprenta	caractères de titrage
blotting paper	papel secante	papier buvard
blue lines	líneas de corrección	lignes bleues
blueline	montaje azul	faux-trait en bleu
blurb	propaganda	prière d'insérer
board	cartón	carton
body	cuerpo	corps
body matter	composición del texto	texte courant
body size	cuerpo	corps
body size	tamaño de letra	force de corps
boldface type	negrita	gras
bond paper	papel de escritura	papier bond
book cloth	tela de encuadernación	toile
book paper	papel para libros	papier édition
bookbinder	encuadernador	relieur
book-work	producción de libros	composition de labeur
border	borde	cadre
border	recuadro	cadre
both justified	justificado	justifié à droite et à gauche
box	cajetín	cassetin
box	caja	encadré
calligraphy	caligrafía	calligraphie
camera ready	listo para reproducir	prêt à photographier
camera-ready copy	original listo para reproducir	original prêt à photographier
cap height (H-height)	altura de mayúsculas	hauteur de majuscule
capital letter	mayúscula	capitales
caption	título	légende
caption	titular	légender
cast off	recuento de caracteres	calibrage
center (to)	centrar	centrer
center mark	marca de centro	repère de centre
character	carácter	caractère
cicero	cícero	cicéro
clarity	claridad	clarté
coarse screen	trama gruesa	grosse trame
coated paper	papel estucado	papier couché
cold composition	composición electrónica	composition électronique
color bleeding	corrimiento del color	dégorgement
color proof	pruebas de color	épreuve couleur
color separation	separación de colores	sélection des couleurs
composite proof	prueba compuesta	épreuve composite
condensed type	tipo condensado	caractère serré
contact print	copia por contacto	contretype
contact screen	trama de contacto	trame de contact
continuous tone	tono continuo	ton continu
continuous-tone art	ilustraciones de tonos continuos	illustration en demi-teinte
continuous-tone copy	copia de tonos continuos	document en demi-teinte

contrast	contraste	contraste
cop (to)	encuadrar	encadrer
copyboard	portaoriginales	porte-modèle
copy-fitting	cálculo tipográfico	choix typographique
copyright	derechos de reproducción	droits de reproduction
corner	cantonera	coin
corrugated board	cartón ondulado	carton ondulé
cover	cubierta	couverture
cover board	cartón para tapas	plat
cover paper	papel para cubiertas	papier pour couverture
crop	recortar	cadrer
crop marks	marcas de recorte	repères de coupe
cross-hair	retícula	réticule
cyan	cian	cyan
dampener	rodillo mojador	rouleau mouilleur
dampening solution	solución de mojado	solution de mouillage
densitometer	densitómetro	densitomètre
density	densidad	densité
density range	gama de densidad	écart des densités
descender	descendente	jambage
descender	trazo descendente de una letra	jambage inférieur
desktop publishing	autoedición	publication assistée par ordinateur
die	troquel	emporte-pièce
dieline	positivo	positif
digital printing	impresión digital	impression numérique
display typeface	diseño de tipo para el título	caractère de titrage
doctor blade	cuchilla tangente	raclette
dot etching	reducción del punto	morsure du point
dot gain	ganancia de punto	engraissement des points
dots per inch (dpi)	puntos por pulgada (ppp)	points par pouce (ppp)
double page spread	doble página	double page
downloadable fonts	fuentes descargables	polices téléchargeables
draft	boceto	épreuve
draft quality	calidad de borrador	qualité brouillon
drawing	dibujo	dessin
drilling	perforación	perçage
ductus	trayectoria	ductus
dummy	boceto	maquette
duotone	bicromía	simili deux tons
duplex paper	papel dúplex	papier duplex
editing	edición	édition
edition bind	encuadernación de edición	reliure d'éditeur
electronic page makeup	maquetación electrónica	mise en page électronique
em dash	guion largo	tiret cadratin
em quad	cuadratín	cadratin
em space	cuadratín	cadratin
em square	cuadratín	cadratin
emboss	estampar en relieve	gaufrier

emulsion	emulsión	émulsion
en	ene	demi-cadratin
en quad	medio cuadratín	demi-cadratin
end matter	apéndices	parties annexes
end sheets	guardas	gardes
engraver	grabador	graveur
etch	grabado	gravure
expanded type	tipo expandido	caractère large
extended type	tipo expandido	caractère large
fill character	carácter de relleno	caractère de remplissage
film	película	film
filter	filtro	filtre
fine screen	trama fina	trame fine
fit	acercamiento	approche
flexography	flexografía	flexographie
flush	en bandera	au fer
flush (to)	ajustar	composer au fer
font dictionary	diccionario de fuentes	dictionnaire des polices
foot margin	margen al pie	blanc de pied
fore-edge	borde frontal	gouttière
fountain	tintero	encrier
four-color process	cuatricromía	quadrichromie
front cover	cubierta frontal	plat recto
front matter	dedicatorias	pages liminaires
galley	galeradas	galées
gang run	impresión combinada	impression amalgamée
gloss	lustre	lustre
gothic	gótica	roman noir
grain	grano	grain
graphic arts	artes gráficas	arts graphiques
graphic designer	diseñador gráfico	dessineur graphique
gravure	huecograbado	héliogravure
gray scale	escala de grises	échelle de gris
grey scale	escala de grises	échelle de gris
grid	rejilla	gabarit
guard	guarda	onglet
gusset	pliegue	pliure
gutter	medianil	lézarde
hairline	filete extrafino	délié
half title	medio título	faux titre
half title	anteportada	faux-titre
halftone	medio tono	demi-ton
hard bind	encuadernación con tapa dura	reliure cartonnée
hard cover	tapa dura	cartonné
head margin	margen de cabeza	blanc de tête
hickey	mota	larron
higher case letter	caja alta	majuscules
highlights	zonas claras	blancs purs
image assembly	composición de imágenes	montage d'images

imagesetting	fotocomposición	photocomposition
imposition	imposición	imposition
impression	impresión	impression
impression cylinder	cilindro de impresión	cylindre d'impression
imprint	sobreimpresión	marque d'éditeur
indentation	sangría	renforcement
inkjet	chorro de tinta	jet d'encre
in-plant printer	impresora propia	imprimerie intégrée
inside cover	contracubierta	contreplat
integral proof	prueba integral	épreuve intégrale
Italic	itálica	italique
jog	igualar las hojas	taquer
justified left	alineación a la izquierda	encadrement à gauche
justify (to)	alinear	cadrer
keyline	línea guía	filet technique
kiss impression	impresión de leve contacto	impression par effleurage
knock out	igualar las hojas	taquer
kraft paper	papel kraft	papier kraft
laser printing	impresión láser	impression à laser
lay edge	margen de la guía	côté de la marge
layout (to)	diagramar	mettre en page
leaders	puntos corridos	ligne de points
leading	espaciado	interlignage
leading edge	borde frontal	bord d'entrée
left hand page	página de izquierda	page paire
legend	leyenda	légende
letter	letra	lettre
letter spacing	interletraje	interlettrage
letterhead	encabezamiento	entête
letterpress	impresión tipográfica	impression typographique
light table	mesa luminosa	table à lumière
lightweight paper	papel ligero	papier léger
line copy	original de línea	original au trait
line length	longitud del renglón	justification de la ligne
line negative	negativo de línea	négatif au trait
line screen	trama de líneas	trame à lignes
line spacing	interlineado	interlignage
lines per inch	líneas por pulgada	lignes par pouce
linotype	linotipia	linotype
literal	literal	erratum
lithography	litografía	lithographie
loupe	lupa	loupe
lower case letter	caja baja	bas de casse
magenta	magenta	magenta
mail merge	combinación de correspondencia	fusion
make-ready	puesta a punto	mise en train
make-up	compaginación	mise en page
margin	margen	marge
marginal note	nota al margen	note marginale

mask out	enmascarar	masquer
matte	mate	mat
matte ink	tinta mate	encre mat
medium screen	trama media	trame moyenne
metallic ink	tinta metálica	encre métallique
micrometer	micrómetro	micromètre
midtones	tonos medios	demi-teintes
misprint	error de imprenta	coquille
misregistration	registro inexacto	défaut de repérage
monospacing	monoespaciado	espacement constant
mottle	mota	jaspague
mounting board	tablero de montaje	carton pour montage
multicolor printing	impresión multicolor	polychromie
negative	negativo	négatif
newsprint	papel de periódico	papier journal
non-reproductive blue	tinta azul no reproducible	bleu non reproductible
oblong	apaisado	allongé
odd page	página impar	page impaire
offset	offset	offset
offset paper	papel offset	papier offset
omission	dejado	bourdon
opacity	opacidad	opacité
outline halftone	medio tono silueteado	simili détourné
overlay	alza	béquet
overprint	sobreimpresión	surimpression
overrun	tirada excesiva	passee
overs	hojas sobrantes	feuilles de passe
ozalid	ozalid	ozalid
pad	tampón	tampon
page	página	page
page break	salto de página	saut de page
page heading	encabezamiento de página	entête de page
page length	altura de página	longueur de page
page make-up	composición de página	mise en pages
pages per inch	páginas por pulgada	pages par pouce
pages per minute	páginas por minuto	pages par minute
pagination	compaginación	pagination
pallet	paleta	palette
paper	papel	papier
paragraph	párrafo	alinéa
paragraph mark	marca de párrafo	symbole de paragraphe
paste-up	original montado	original mis en page
pen plotter	trazador gráfico de pluma	traceur à plumes
perfect binding	encuadernación sin coser	reliure sans couture
perfecting press	máquina de retirada	presse à retraitation
photosetting	fotocomposición	photocomposition
phototypesetter	filmadora	photocomposeuse
phototypesetting	fotocomposición	photocomposition
pica	pica	pica
picking	repelado	arrachage

pie	empastelamiento	pâté
pigment	pigmento	pigment
place (to)	colocar	disposer
plain paper	papel normal	papier ordinaire
plate	plancha	plaque
plate cylinder	cilindro portaplanchas	cyindre porte-plaque
platen press	máquina planográfica	presse à platine
platesetter	filmadora de planchas	imageuse de plaques
point	punto	point
point size	cuerpo del tipo	corps
positive	positivo	positif
preliminary matter	entradillas	pièces liminaires
preparation	preparación	préparation
preprint	impresión previa	préimpression
press proof	prueba de prensa	tierce
press run	tirada	tirage
printer	impresora, impresor	imprimante, imprimeur
printing	impresión	imprimerie
process blue	azul de la gama	bleu de la gamme
process camera	cámara de reproducción	banc de reproduction
process inks	tinta para policromía	encre primaire
process printing	impresión en color	impression à couleur
process red	rojo de la gama	rouge de la gamme
proof	prueba	épreuve
proof reading	lectura de pruebas	correction d'épreuves
proportional scale	escala proporcional	échelle proportionnelle
publish	editar	éditer
quick printing	impresión instantánea	imprimerie-minute
quotation	cita	citation
ragged	sin justificar	en drapeau
ream	resma	rame
recto page	recto	belle page
reprographics	reprografía	reprographie
right justification	alineación a la derecha	encadrement à droite
roman type	romana	caractère romain
rotogravure	rotograbado	rotogravure
rough layout	trazado preliminar	esquisse
rule	filete	filet
ruler	regla	règle
ruling	pautado	réglage
run	tirada	tirage
running foot	cornisa inferior	titre courant en bas de page
running footer	cornisa inferior	titre courant en bas de page
running header	cornisa superior	titre courant en haut de page
saddle stitch	cosido por el centro	piqué à cheval
sans serif	sin pie	linéale
scale	escala	échelle
scanner	escáner	scanneur
screen density	densidad de la trama	densité de trame
screen printing	serigrafía	sérigraphie

screen ruling	lineatura de la trama	linéature de trame
screen tint	fondo tramado	fond tramé
scripts	escriptas	caractères écriture
scum	velo	graissage
separation	separación	séparation
serif	remate	empattement
set width	anchura del tipo	chasse
setting	composición	composition
sew	coser	coudre
shade guide	guía de tonos	échelle de couleurs
shadows	sombras	ombres
sheetfed press	máquina alimentada por hojas	presse à feuilles
shoulder	hombro	talus de tête
showthrough	transparentado	transparence
side note	nota al margen	note marginale
side stitch	cosido lateral	piqûre à plat
sidehead	título lateral	titre en marge
signature	cuadernillo	cahier
silhouette	silueteado	détourage
silk screening	estarcido de seda	sérigraphie
sizing	encolado	collage
slur	borrón	papillotage
small cap	versalita	petite capitale
small cap	versalita	petites capitale
soft cover	tapa blanda	couverture souple
solid board	cartón compacto	carton compact
spacing	espaciado	espacement
speller	corrector ortográfico	correcteur orthographique
spelling corrector	corrector ortográfico	correcteur orthographique
spine	lomo	dos
spiral bind	encuadernación en espiral	reliure spirale
spline curve	curva sinuosa	courbe spline
spoilage	maculaturas	déchets
stamping	estampación	estampage
stationery	papelería	papeterie
strike-through	penetración de la tinta	traversement
surprinting	sobreimpresión	surimpression
swash character	letra ornamentada	lettre ornée
swash letter	capitular	lettre ornée italique
tab	tabulación	tabulation
tabbing	tabulación	patte
table of contents (TOC)	índice	table des matières
tabulation	tabulación	tabulation
tabulator character	carácter de tabulación	caractère de tabulation
tack	tiro de la tinta	tirant
tail	pie	queue
teletypewriter paper	papel para mecanografiar	papier pour télécriteur
template	plantilla	gabarit
text	texto	texte

text character	carácter de texto	caractère de texte
text type	cuerpo de texto	corps du texte
thermography	termografía	thermographie
thick space	tercio de cuadratín	tiers de cadratin
thumbnail sketch	boceto de distribución	tracé miniaturisé
tight composition	composición compacta	composition serrée
tissue paper	papel de seda	papier calque
toner	tóner	toner
transparency	transparencia	transparence
trim marks	líneas de corte	repères de coupe
trim size	medida final	format fini
typeface	ojo	œil
typesetting	composición tipográfica	composition typographique
typography	tipografía	typographie
uncoated paper	papel no estucado	papier non couché
underblanket	caucho bajo mantilla	dessous pour blanchet
undercolor removal	reducción del color de fondo	retrait de sous-couleurs
upper case letter	caja alta	majuscules
varnish	barniz	vernis
vector format	formato vectorial	format vectoriel
vector graphics	gráfico vectorial	graphique vectorisé
vellum finish	acabado vitela	fini vélin
verso page	verso	fausse page
vertical tabulation character	carácter de tabulación vertical	caractère de tabulation verticale
water fountain	cubeta del agua	cuvette de mouillage
watermark	filigrana	filigrane
web	banda de papel	bobine
weight	peso	graisse
white space	espacio en blanco	blanc
widow	viuda	veuve
window	ventana	fenêtre
word	palabra	mot
word count	contador de palabras	compte des mots
word delimiter	separador de palabra	séparateur de mots
word publishing	edición	édition
word separator	separador de palabra	séparateur de mots
words per minute	palabras por minuto	mots par minute
wrapping paper	papel de embalaje	papier d'emballage
writing paper	papel de cartas	papier écriture
wrong reading image	imagen invertida	image à l'envers
xerography	xerografía	xérographie
x-height	altura de la x	hauteur x